

GRAN CASINO

Concierto por la Orquesta bajo la dirección del maestro Larrocha A LAS CINCO DE LA TARDE

- Primera parte 1. Marche Lorraine.—Ganne. 2. a) Revue.—Schumann. b) Sorocatta.—Moszkowski. 3. El Regente, Overture.—Mercadante. Segunda parte 1. Escenas pintorescas.—Massenet. 2. Marcha. 3. Escena de baile. 4. Angelus. 5. Fiesta Bohemia. 6. Carmen, fantasía.—Bizet.

A LAS NUEVE Y MEDIA DE LA NOCHE

- Primera parte 1. Albor y Calmet, marcha.—H. José. 2. Vous s'oubliez—J. Simón. 3. Philémon et Baucis, abertura pastoral.—Gounod. Segunda parte 4. Messidor, Entr'acte symphonique.—Bruneau. 5. Para chassons Italiennes.—Volpatti. 6. La Bruja, fantasía.—Chapí.

MAR Y PUERTOS

Movimiento del día de ayer: Puerto de San Sebastián Entradas: Ninguna. Salidas: Vapor «María Mercedes», con carga general, para Bilbao.

Balandro «Nuevo Lequeitio», con cemento para Santoña. Puerto de Pasajes Entradas: Vapor francés «Pourquoi Pas» de San Juan de Luz, escuela de aprendices marineros. Vapor «Sixto Gámaras», de Gijón, con carbón. Vapor «Bello Día», de Hornos, con maderas. Vapor «Mimosas», para Santander, en lastra. Vapor «Alvarado», para Santander, con carga general. Observatorio de Iruleto Según el parte de ayer, «Continuará el buen tiempo».

ANTE EL JURADO EN LA AUDIENCIA

Ante el tribunal del Jurado se vió ayer en la Audiencia una causa instruida contra Ramona Española, por el supuesto delito de infanticidio. Por la índole delicada del asunto, el Jurado se celebró a puerta cerrada. La acusación estuvo a cargo del teniente fiscal señor Aldecoa y la defensa había sido encomendada al letrado señor Granda. Se trataba de una joven de 22 años de edad, domiciliada en Orío, la cual, después de dar a luz, ahogó a la criatura, la metió en un saco y la escondió entre la yerba. Después de practicadas las pruebas, el ministerio fiscal sostuvo la acusación y en su informe solicitó un veredicto de culpabilidad.

El defensor señor Granda estimó, por el contrario, que su patrocinada no era responsable de delito alguno y pidió un veredicto de inocuidad. El Jurado emitió veredicto de culpabilidad. Abierto el juicio de Derecho, el fiscal solicitó se impusiera a la procesada la pena de tres años, seis meses y 21 días de prisión correccional. El defensor se conformó y la Sala dictó sentencia de conformidad, también con la petición del ministerio fiscal.

Para hoy está señalada la vista de una causa instruida contra otra joven, por el supuesto delito de infanticidio. Actuará de defensor el señor Inciarte.

Asociación Guipuzcoana de Caridad

Bajo la presidencia de don Ladislao de Zavala, celebró ayer sesión ordinaria el Consejo de esta Asociación despatchando distintos asuntos de trámite referentes a socorros solicitados por pobres de la capital. Se dió cuenta por el señor Tesorero del movimiento de fondos ocurrido en la Asociación durante el mes de Mayo último, el cual mereció la aprobación del Consejo. También se dió cuenta por el señor Administrador del movimiento de personal, etcétera, ocurrido en el Asilo de Caridad en el indicado mes, que fué el siguiente: Asilados, 44; salidas, 9; quedan en fin de mes, 54. Transcuentes.—Existencia el día 1.º, 00; entradas, 44; salidas, 141; quedan en fin de mes, 40.

Probes que han pernoctado en el Asilo.—Asilados y mendigos, 43; transeuntes, 141; total, 184. Pobres expedidos con billetes de caridad costados por la Asociación.—Para Victoria, 4; Salamanca, 2; Bilbao, 5. Bienes distribuidos.—Desayunos, 707; comidas para personas mayores y menores, 40,988; cenas para personas mayores y menores, 10,411; biberones para niños, 3,079; leche para alimentación de enfermos, 84 litros. Donativos en especie recibidos.—De don Angel Issa, 194 kilos de judía entera y 17 kilos de tocino salado; don Francisco Cortadí, 5 kilos de salsicúa. Pobres detenidos por los vigilantes por hallarse postulando.—De la capital, 35; mendigos ambulantes, 5, siendo estos expedidos.

NOTICIAS

Siempre cura, ó por lo menos alivia, el Elixir Estomacal de Sáz de Carlos las enfermedades del aparato digestivo, por crónicas que sean, aunque tengan una antigüedad de treinta años o no se hayan aliviado con los demás tratamientos. Marineros franceses.—Ayer llamaron la atención por las calles algunos muchachos con uniforme de marinero francés. Eran los alumnos del Asilo de Caridad que estaban fundiendo en Pasajes, procedente de San Juan de Luz. Aristocrático Jerés C Z Juventud Socialista.—Esta juventud celebrará asamblea general extraordinaria, hoy jueves 12 á las nueve de la noche en primera convocatoria á las nueve y media en segunda. El asunto á tratar es el nombramiento de Secretario del Comité Nacional de Juventudes Socialistas. Para el estómago BULLADA, la mejor agua de mesa. Natación.—Ha dado á luz con toda felicidad una hermosa niña, la joven esposa de nuestro particular amigo don Vicente Peña. Damos por el fausto suceso nuestra enhorabuena á los venturosos padres. Una explosión eléctrica.—Esta madrugada, después de que las luces y motores de nuestra redacción y talleres se apagaran y se encendían continuamente, hemos sentido un estampido como el de un cañón. Creyendo se trataba de un accidente grave, pues estaban haciendo reparaciones en la calle Adamar, hemos salido á la calle, averiguando que en la Avenida, esquina á Oquendo, había saltado violentamente una tapa-registro, causando todo aquel estrépito y un susto al sereno que estaba próximo. Afortunadamente, fué sólo el ruido. Carros que «desperfectan».—Ayer mañana, un carro que descargaba en un terraplén de Miracocha se cayó sobre la parte trasera de una casa, causando varias averías. El carretero quedó en abarrotar los desperfectos. Otro carro en Miracruz tropezó con una columna del alumbrado, rompiendo el farol y alguna otra cosa. También pagará. Genio y figura.—Ayer en el muelle estaban sentados, el cura del ordo, dos ancianos, uno de 60 y otro de 64 años.

Por si se estorbaban ó se quitaban un piquín de sombra, uno de ellos—después de que ambos se dijeron frases fuertes—ahogó al otro unos paños con el bastón. Y fué denunciado. Un fresco.—Uno que dió el 2 de Mayo una pinedilla á otro, tenía que comparecer ayer en juicio en el Juzgado. Pero no le dió la gana de ir. El juez ordenó su busca y captura y por la tarde la guardia municipal lo metió en el estaripeto. Denuncias.—Fueron las de ayer: «Un «carrero» que llevaba en la marmita hojas de matz mezcladas con la leche. Un vendedor ambulante, y un perro en libertad y sin bozal.

Pescarías.

Ayer entraron en el mercado las siguientes cantidades de pescado fresco: Merluza, 1,200 kilos, vendidos de 130 á 170 pesetas kilo. Pescadillas, 800 kilos, de 075 á 080. Atún, 2,500 kilos, de 1 á 1 1/2. Salmonetes, 30 kilos, de 320 á 350. Congrio, 400 kilos, de 150 á 170. Langosta, 40 kilos, de 510 á 570. Lenguaños, 20 kilos, de 480 á 5. Cigalas, 100 kilos, de 060 á 070. Cigalas, 200 kilos, de 110 á 120. Registro civil.—Inscripciones del día de ayer: Nacimientos.—Amelia Lecumberri y Sorondo; Guillermo Urralay y Zumelaga; Fernando Pelayo y Fortea; Antonio Olazabal y Urola; Antonio Elizaguirre y Bertra.

Descubrimiento sensacional Curación de las enfermedades de la piel y también de las llagas de las piernas LA SANGRE

Antes de la curación Después de 15 días de tratamiento Hemos señalado á los lectores de este periódico el descubrimiento sensacional del señor RICHELET, Farmacéutico y Químico en sedán, de Francia, en lo que se ve á las enfermedades de la piel. Aquí la lista de estas enfermedades que han sido curadas, después de algunos días, por este tratamiento maravilloso. Reuma, herpes, impétigos, acné, sarpullidos, prurigos, rojeos, sarpullidos tarináticos, sycosis de la barba, comedones, llagas varicosas y eczemas varicosos de las piernas, enfermedades sífilíticas. Este maravilloso tratamiento ejerce su acción tanto sobre el punto en el cual se localiza el mal, como sobre la sangre, que, después de algunos días, se encuentra transformada y purificada. Todos los ensayos tuvieron buen éxito y no se ha producido jamás una recaída después de la curación. El precio del tratamiento es proporcionado con todas las condiciones de la fortuna. Existe también el tratamiento para los niños de 8 años hasta 16. Acaba el señor RICHELET de instalar depósitos de su tratamiento en todas las boticas y droguerías de España. Un folleto, en lengua española, tratando de las enfermedades de la piel ha de ser remitido gratuitamente por los depositarios á todas las personas que lo pidan. Se obtiene también gratuitamente ese folleto basta dirigirse al señor L. Richelet, 13, rue Gambetta, en Sedán (Francia) Depósito general: don Francisco Loyarte, San Ignacio de Loyola, 9 Depósitos en San Sebastián: don Manuel Tornero, Plaza Guipuzcoana, 10; don Manuel Casadevante, Hernani, 19. En Beasain, droguería de Eusebio Pildain

AGENCIA CENTRAL De vapores correos para los principales puertos de América y del mundo. Salidas del mes de Junio de los vapores-correos siguientes: En Barcelona, el 5, DUCA GENOVA; 14, TOMASO DI SAVOIA; 12, REINA ELINA; 19, DIFA A BRIZZI; 26, PRINCEPIA. En Buenos Aires, De Vigo y Coruña, MIRA REAL INGLESA; el 8, ASTURIAS; 16, YAUBAN; 22, AVON, para Buenos Aires. De Burdeos, el 14, VALDIVIA; 28, LA BRETAGNE, á Buenos Aires. De Bilbao, el 9, 14, 24 y 30, para la Argentina. Viajes rápidos para la Habana, Méjico, Colón, Antillas, Nueva York y Estados Unidos de California. Para billetes, dirigirse á Juan Martínez, Puyuelo, 4, San Sebastián. NOTA. Esta Agencia no admite amigrantes.

Folleton de «LA VOZ», 12 de Junio de 1913 SIN MADRE Novela inglesa original de HUGO CONWAY Versión española de FRANCISCO CARLES biendo cómo salir del apuro, y el más joven se expresó del modo siguiente: «Este pobre diablo de Dunstable no se halla en estado de dar un solo paso. Y dirigiéndose á este último, añadió: «Si quisieses seguir mi consejo, harías una cosa: venirnos otra vez con nosotros. «Yo! ¡Volver á embarcarme! ¡No, de ninguna manera, ni aun cuando por hacerlo me dieseis mil libras esterlinas!» respondió Dunstable, palideciendo y estruenciéndose. «De todos modos, debe haber algún camino que conduzca á aquella casa que

ENTRADA LIBRE ASCENSOR

Servus la mejor crema para calzado

SOLITARIA CURACION CIERTA EN DOS HORAS con los GLOBULOS SECRETAN

ALP RINTEMPS BAYONA GRANDES ALMACENES DE NOVEDADES EL GRAND CHIC SASTRE PARA SEÑORAS Y CABALLEROS

CARTELERIA En la imprenta de este periódico se hacen toda clase de carteles en colores, tanto para teatros como para particulares. San Marcial, 10, bajo

PÓLVOS ANTISÉPTICOS CALBER para la TOILETTE de SEÑORAS y NIÑOS

QUEVENNS Purificante R. SAEZ cura las herpes y demás vicios de la sangre. De venta: consultas al médico R. SAEZ, Barcelona. Se envía por el correo mandando 6 pesetas por el Giro postal.

La Voz de Guipúzcoa Este establecimiento, montado con todos los adelantos modernos, se encarga de la confección de toda clase de trabajos.

Agente general y venta: Francisco Loyarte, San Sebastián. Venta: droguería, Hijos de Tornero y Echeverría é Hijos; en Irún, farmacia de La; y droguería de A.; tegui; en Rentería, droguería de Lecuona; en Vergara, droguería de Camacho; en Tolosa, farmacia de Oyarzabal; en Eibar, droguería de Olavarrieta.

«Esa es una indicación muy vaga—dijo mi padre con la mayor indiferencia—y además, ni hijo ha debido indicarnos que nuestro apellido es el de Norris. Absorto y con la mirada fija en el rostro de mi padre, no oyo, al parecer, los Rostrow las últimas palabras. «¡Es imposible que con semejante parecido se equivoque nadie!» exclamó.—«¿Os habréis olvidado de mí? No os acordáis de que soy Rostrow? Hizo mi padre un gesto negativo y contestó: «Conozco de nombre á lord Rostrow, cuyas narraciones de viaje leí, y se lo he escrito mi favorable opinión que me proporciona hoy la ocasión de recibirle en mi casa. «Figúrense que es muy extraño que por intuición sépaís que tengo el título de lord, no obstante no llevarlo impreso en mi cara. Mientras tanto, mirábale yo con gran curiosidad, porque hasta entonces no había tenido nunca ocasión de ver desde tan cerca á un lord. Con alguna impaciencia, se le dijo: «¿De qué se trata, verdad es, cuando no sólo de nombre, sino también algo de vista, porque una vez, hace de esto mucho tiempo, señalándonos, dijéronme que erais lord Rostrow. No tengo la costumbre de olvidar las personas ni de confundir las personas, de igual manera que ha poco lo sé vuestra señoría. Hacedme, mi lord, y vos, señor, el favor de sentaros. Son tan pocas las visitas que recibimos, que casi hemos olvidado las reglas de cortesía. Desentontado lord Rothwell al observar que mi padre se obstinaba en hacerse el desentendido, se sentó y se calló. Establéese, sin embargo, la conversación, siendo Stanton el que la sostenía con más ahínco, mientras que lord Rothwell, llevándose á un lado, me contó algunas anécdotas muy curiosas. Ofreciémos á los viajeros Jerez y cigarras, y en tales condiciones, dos horas pasaron con rapidéz. «Ya es hora de que nos despedamos de estos señores—dijo Stanton—y si nos detuviésemos mucho, la marea nos impediría llegar hasta el yate. Después de cambiar algunos cumplimientos, dando las gracias y excusándose lord Rothwell, tendió la mano á mi padre, que estaba violento al ver la suya, expresando al mismo tiempo el suyo del justo. De vez en cuando, la pasajera contracción de su rostro revelaba que el recuerdo de los pasados sufrimientos haciale sufrir una pesadilla. No queriendo despertarlo, nos alejamos con cuidado. Nos pasamos por el jardín, y después de haberlo visto todo, nos dirigimos á la casa, donde quedamos el resto del día. La tripulación debía tener tanta prisa como el señor Stanton para emprender el

viaje. Mientras que agotábamos el mismo tema para pasar el rato, díjome aquí: «No vamos á poder marchar hoy, porque tendremos viento de proa; qué demonios tendré que decir Rothwell á vuestro padre? «Con seguridad que están hablando de algún tema científico—dijo. «Lo otro difícil, porque lord Rothwell no tiene pretensiones de pasar por sabio. Tiene una renta tan cuantiosa como suena, y la gasta cuando le da la gana, cuando el bifido en el Cabo Norte ó el avestruz en Africa. Os confieso que yo, en su lugar, no me movería de Inglaterra, en donde tendría una gran cuadrada de caballos de carrera para dedicarme á ganar el premio Derby. «¿Y qué cosa tan deliciosa es poder pasar la vida viajando de esta manera!» exclamé. «¿Y creéis que eso es divertido? Después de todo, en cuestión de gustos no hay nada escrito. Rothwell es un excelente persona, sólo que algunas veces habla mucho, y vuestro padre debe haberlo aprendido ya á su costa. «Sin dejar de hablar, púsose el señor Stanton á contemplar con mucha atención nuestra aislada y casi inaccesible vivienda. Con aspecto compasivo, observó: «¿Será posible que paséis aquí todo el año? «No he vivido nunca más que aquí. «¿Y qué pesada debe ser aquí la vida, por no decir qué aburrida! «¿Qué adjetivo emplearías para calificar esta vida, cuando durante el invierno está cubierta de nieve la tierra? «Lo mismo diría, ¡padre! De todos

que lo instalase en una habitación de las más cómodas, para que pudiese descansar del cansancio y repararse de sus achaques. La señora Lee dió al viajero que lo mejor que podía hacer era almorzar; pero aquí rechazó la invitación, diciendo que sólo al oír hablar la comida, experimentaba náuseas. «Con seguridad que cuando el señor se despierte, no pensará de la misma manera —respondió el ama de gobierno, dejándose sólo en un cuarto. Dunstable encerró apresuradamente en éste su persona y sus dolores. Como de costumbre, mi padre hallábase solo en la biblioteca. Supliqué á mis huéspedes que cesaran en el salón mientras lo avisaba. A los pocos momentos abrió la puerta y se presentó mi padre. «El señor Rothwell, el señor Stanton... —dije, presentándole á aquellos señores. El primero acercóse con apresuramiento á mi padre, revolviéndose al mismo tiempo en su rostro aleteando una enorme extraña. Alargó las dos manos, exclamando: «¿Cómo! ¡Vos aquí! ¡Vivis en lugar tan apartado, y hace muchos años que os escribo! ¿Qué desgracia os ha sucedido? No hizo mi padre ningún gesto de sorpresa, y se rió en un alto de elevada estatura, sin tender la mano. Con imperturbable calma, respondió: «Es indudable que estáis equivocado, y me tomáis por otro. Quédes estupefacto el señor Rothwell. «No, no—replicó—no es posible que ha ya error. Con seguridad que estáis muy cambiado; pero esto no tiene nada de par-